

Boletín Informativo para residentes de habla hispana

Hiroshima NOW

11

2023

Español No.19

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Contenido

- Mayoría en Japón
- Problemas de consumo en la mayoría
- Ingreso a una escuela primaria distinta a la asignada
- Vacuna contra la influenza - Vacuna antineumocócica
- Coleta de basura en días festivos de noviembre - del 29 de diciembre al 3 de enero
- Vacuna contra COVID-19: Vacunación de otoño
- Japonés útil y Cultura japonesa: Onsen y Sento

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jpPágina Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now

Mayoridad en Japón

日本の成人年齢を知っていますか？

En Japón desde abril de 2022 la edad de la mayoría es de 18 años, antes de dicha fecha, la edad de la mayoría era de 20 años.

La mayoría es diferente en cada país, pero mientras residan en Japón hay que respetar las reglas de este país.

En Japón hay ciertas reglas de mayoría para los 18 años y 20 años.

★ Mayoridad 18 años

- ☒ Que pueden hacer sin la autorización de los padres.
 - Comprar un móvil
 - Hacer un préstamo de dinero
 - Hacer tarjeta de crédito
 - Alquilar una casa
- ☒ Adquirir un pasaporte de 10 años (si tiene la ciudadanía japonesa)
- ☒ Adquirir certificación estatal (contador público, licencia médica, licencia de farmacéutico etc)
- ☒ Casarse
- ☒ Hacer un juicio para realizar una transición de género
- ☒ Sacar licencia de conducir o cambiar la licencia de conducir del país de origen a la licencia de Japón
- ☒ Naturalizarse japonés
 - *Aquellos que llegaron a la mayoría de su país de origen
- ☒ Elegir una nacionalidad en el caso de tener 2
 - *Es obligatorio elegir una de las 2 nacionalidades antes de cumplir los 20 años de edad



★ Que no se puede hacer antes de los 20 años de edad

- ☒ Beber alcohol
- ☒ Fumar
- ☒ Hacer apuestas en Carrera de caballos, de bicicletas, motos, canoa etc
- ☒ Sacar licencia de conducir para coches de tamaño medio
 - *Licencia de conducir para coche de modelo grande solo después de cumplir los 21 años de edad
- ☒ Las personas entre 20 y 60 años de edad deben afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones

Problemas de consumo en la mayoría

18歳から成年。消費者トラブルに注意 ひろしま市民と市政 10月1日号 (P2)

En la mayoría a los 18 años uno puede firmar contratos sin la autorización de los padres, de esta forma le toca a uno toda la responsabilidad y riesgos sin la protección legal otorgada a los menores de edad.

Hay mucho engaño y mentira en publicidad e información que se obtiene en internet, a seguir ejemplos de problemas más graves del consumo entre jóvenes

- Productos y servicios relacionados a belleza y salud
- Negocio secundario o inversión con buenas ganancias

👉 Que debes hacer

- 1-Antes de firmar un contrato, confirmar con mucha atención.
- 2-No crea en negocios de poca inversión y muchas ganancias, rehusar claramente.
- 3-Antes de contraer deudas piensa si tendrás la capacidad de devolver el dinero

👉 Ventanilla de consultas

Centro de atención al consumidor (Nakaku motomachi 6-27 Aqua Hiroshima center machi piso 8)

Horario: 10:00-19:00

Cerrado: martes, del 29 de diciembre al 3 de enero

Tel: 082-225-3300

Email: shouhi@city.hiroshima.lg.jp

*Consultas disponibles por visitas, teléfono, correo electrónico.

Traductor audio disponible en 12 idiomas (solo para visitas)

Información: Centro de atención al consumidor Tel. 082-225-3300

Ingreso a una escuela primaria distinta a la asignada

入学する小学校を変更できます ひろしま市民と市政 10月1日号 (P3)

Niños que van a una primaria con un gran numero de estudiantes pueden ingresar a una primaria distinta a la asignada.

*Lista de escuelas primarias de posible ingreso para el 1 de abril de 2024

🗒 Periodo de solicitud

Finales de enero a mediados de febrero de 2024

*Se podrá solicitar mientras hayan vacantes

🗒 Como solicitar

Presente el aviso de ingreso a la escuela a la Comisión de Asuntos Educativos o a la escuela que desee cambiar.

*El aviso de ingreso será enviado a finales de enero de 2024

🗒 Escuela de posible ingreso

Municipalidad	Primaria Asignada	Primaria de posible ingreso
Naka	Senda shogakko	Takeya shogakko, Nakajima shogakko, Yoshijima higashi shogakko
Higashi	Ushita shogakko	Waseda shogakko, Ushita shinmachi shogakko, Onaga shogakko, Hakushima shogakko
Minami	Ujina shogakko	Ujina higashi shogakko, Midorimachi shogakko, Motoujina shogakko
Nishi	Inokuchi shogakko	Suzugamine shogakko, Inokuchi myoujin shogakko, Inokuchidai shogakko, Itsukaichi higashi shogakko, Itsukaichi minami shogakko



Asaminami	Kawauchi shogakko	Midorii shogakko, Nakasuji shogakko, Furuichi shogakko, Bairin shogakko, Kuchita higashi shogakko, Kuchita shogakko
	Tomo shogakko	Yasukita shogakko, Yasunishi shogakko, Tomo higashi shogakko, Oozuka shogakko, Tomo higashi shogakko, Kuchi minami shogakko
	Gion shogakko, Yamamoto Shogakko, Kasugano shogakko	Furuishi shogakko, Oomachi shogakko, Nagatsuka shogakko, Hara shogakko, Hara minami shogakko, Nagatsuka nishi shogakko
Saeki	Ishiuchikata shogakko	Oozuka shogakko, Tomo minami shogakko

Más detalles vea pagina web

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/education/301920.html>



Información: Comisión de asuntos educativos Tel. 082-504-2469

Vacuna contra la influenza-Vacuna antineumocócica

インフルエンザ・肺炎球菌予防接種の助成 ひろしま市民と市政 10月15日号 (P6)

★ Vacuna contra la influenza

Quienes	Costo
<ul style="list-style-type: none"> • Mayores de 65 años de edad • Personas entre 60 y 64 años que poseen la libreta de discapacidad física nivel 1 (enfermedad cardíaca, hepática, aparato respiratorio) 	1,600 yenes
Aquellos que correspondan a alguna de las condiciones mencionadas arriba y que reciben ayuda social de subsistencia o se encuentran exentos del impuesto municipal.	Gratuito

☒ Periodo

Hasta el 31 de enero (miércoles) ※una sola dosis durante este periodo.

☒ Modo

Presente en la institución médica un documento que certifique su condición.

*Se requiere presentar el certificado de no dependiente o certificado de cuidado de enfermería para recibir la vacuna de forma gratuita.



★ Vacuna antineumocócica

☒ Quienes

Para el año fiscal de 2024, aquellos que cumplan 65 años, 75 años, 85 años, 95 años, 100 años de edad entre el 1 de abril de 2023 y el 31 de marzo de 2024

*A partir de 1 de abril de 2024 corresponderá solamente los que cumplan 65 años de edad.

■ Periodo

Hasta el 31 de marzo (domingo)

Información: Sección de apoyo

Municipalidad	Tel.	Municipalidad	Tel.
Nakaku	082-504-2528	Asaminamiku	082-831-4942
Higashiku	082-568-7729	Asakitaku	082-819-0586
Minamiku	082-250-4108	Akiku	082-821-2809
Nishiku	082-294-6235	Saekiku	082-943-9731

Coleta de basura en días festivos de noviembre y del 29 de diciembre al 3 de enero

2023年11月の祝日と12月29日～1月3日のごみの収集スケジュール

🗑️ Calendario de coleta de basura 🗑️

○ . . . Hay coleta ✕ . . . No hay coleta

Día festivo	Basura incinerable Botellas de plástico PET Plástico reciclable	Basura reciclable Basura con sustancias nocivas Basura no incinerable Otros plásticos
3 de nov. (viernes)	✕	○
23 de nov. (jueves)	✕	○
29 de dic. (viernes)	○	✕
Del 30 de dic. (sábado) al 3 de en. (marzo)	✕	✕

Información: Página web de la ciudad de Hiroshima ➡

Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220



Vacuna contra COVID-19: Vacunación de otoño

新型コロナワクチン: 秋開始接種を実施しています「ひろしま市民と市政」10月1日号 (P3)

Vacunación disponible en grupo o clínicas, hay que pedir hora.

*Menores entre 6 meses y 11 años de edad, solamente vacunación individual.

Quienes: Mayores de 6 meses de edad y vacunados (durante el periodo de vacunación cada persona será vacunada una sola vez)

Periodo: hasta el 31 de marzo de 2024 (domingo)

Vacuna: Omicron XBB 1

*Para más detalles acerca de vacuna vea la página web de la ciudad.



★ **Lugar de vacunación en grupo durante el mes de noviembre**

	Municipalidad	Lugar
Primera, Segunda vacuna	Nishiku	Nihon tsuun kabushiki gaisha hiroshima shiten nishi hiroshima souko (Kusatsukou 3chome 4-1)
Dosis de refuerzo	Nishiku	Nihon tsuun kabushiki gaisha hiroshima shiten nishi hiroshima souko (Kusatsukou 3chome 4-1)
	Asaminamiku	Aeon Mall Hiroshima Gion (Gion 3 chome 2-1 piso 3)
	Asakitaku	Across Plaza Koyo (Furikawa 5 chome 30-38 piso)

Página web:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (Japonés)



★ **Información:**

- Centro de llamadas vacuna contra la covid-19 de la Ciudad de Hiroshima (japonés)
Tel. 082-298-0525
Atención diaria: de 8:30 a 17:15 (sin descanso)
- Centro de llamadas vacuna contra la covid-19 de la Prefectura de Hiroshima
Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006
Atención diaria: de 8:30 a 17:30 (sin descanso)
*Idiomas: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.

★ **Consultas acerca del COVID-19:**

- **Centro de llamadas COVID-19** (Japonés)
Tel. 082-241-4566
*Atención diaria 24 horas.
*Si usted no habla Japonés llame a Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki.

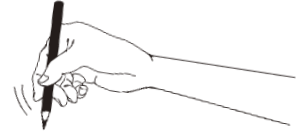
★ **Página web de la ciudad**

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Útil para la vida
cotidiana

Japonés útil y Cultura japonesa



Presentamos cada mes una palabra en Japonés útil para la vida cotidiana.



Palabra útil deste mes: 温泉 (onsen) y 銭湯 (sento)
baños termales y baño público



Onsen hace referencia a las aguas termales de origen volcánico, es una de las atracciones más populares de Japón.

Sento hace referencia a un tipo de baño público japonés donde los clientes pagan para entrar y usar este servicio de baño. Los super sento son actualmente muy populares en Japón, donde se puede disfrutar de sauna, restaurantes etc.

Modales en los baños termales y baño público

- ❑ Antes de entrar en el baño debes lavarte minuciosamente.
 - ❑ No utilices toallas dentro del baño.
 - ❑ No laves el cuerpo o cabello dentro del baño.
 - ❑ No laves su ropa en la ducha o dentro del baño.
 - ❑ Hay baños que no permiten la entrada de personas tatuadas.
- *Si usted tiene tatuaje y desea ir a baños termales o baño público, confirme las reglas del local en su pagina web antes de ir.
- 🍁 Disfrute de la cultura del baño en Japón siguiendo las reglas.

Baños termales en Hiroshima

Chugoku (Hiroshima ken, Okayama ken, Tottori ken, Shimane ken, Yamaguchi ken)

- ❑ Hiroshima ken: Yuki onsen, etc.
- ❑ Okayama ken: Mimasakasanto (Yubara, Yugo, Okutsu), etc.
- ❑ Tottori ken: Misasa onsen, Kake onsen, Hawaii onsen, etc.
- ❑ Shimane ken: Tamatsukuri onsen, Yunotsu onsen, etc.
- ❑ Yamaguchi ken: Nagatoyumoto onsen, Yuda onsen, etc.

Baños termales populares cerca de Hiroshima

- ❑ Kitakyushu
 - Beppuhatto onsen, Yufuin onsen (Ooita ken)
 - Kurokawa onsen (Kumamoto ken)
 - Ibusuki onsen (Kagoshima ken)
 - Ureshino onsen (Saga ken)
- ❑ Shikoku
 - Dougo onsen (Ehime ken)
- ❑ Kansai
 - Arima onsen, Kinotsaki onsen (Hyogo ken)



Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

LUGAR	IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima	Español	Lunes a viernes	9:00 – 16:00
	Portugués		
	Chino		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Viernes 1° y 3° jueves del mes	
Municipalidad de Aki-ku	Español	3° jueves del mes	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Portugués	2° miércoles del mes	
Motomachi Kanri Jimusho	Chino	2° martes del mes	

★ El consultor de español se encuentra en la municipalidad de Aki-ku el 3° jueves del mes.

- Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
- Filipino disponible solo los viernes, 1^{er} y 3^{er} jueves.
- Consulte para otros idiomas que no estén escritos arriba por favor.
- Los segundos viernes de cada mes, a partir de las 13:30 hasta las 16:00 horas, un funcionario de la Oficina de Inmigración viene a la Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki, donde los interesados pueden realizar consultas relacionadas con el estatus de residencia. (Se requiere reserva)
- A los que se mudaron a la ciudad de Hiroshima, un consultor le puede explicar reglas relacionadas a la vida diaria (se requiere reserva)

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro del Parque
Conmemorativo de la Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Telefono: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/es/guide/consultation-es.html>

